Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Jozue, a z nim cały Izrael, wyruszył z Eglonu do Hebronu i natarł na nie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Jozue wraz z całym Izraelem wyruszył z Eglonu do Hebronu i natarł na to miasto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jozue wraz z całym Izraelem wyruszył z Eglonu do Hebronu i walczyli przeciwko niemu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem się ruszył Jozue, i wszystek Izrael z nim, z Eglonu do Hebronu, i dobywał go; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pociągnął też ze wszytkim Izraelem z Eglon do Hebron i walczył przeciw niemu; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Eglonu udał się Jozue, a z nim cały Izrael do Hebronu i natarł na niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Jozue i cały Izrael z nim wyruszył z Eglonu do Hebronu i wszczęli przeciwko niemu działania wojenne, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z Eglonu udał się Jozue wraz z całym Izraelem do Hebronu, na który uderzył, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Eglonu Jozue wyprawił się z całym Izraelem do Hebronu i toczył z nim wojnę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyruszył następnie Jozue wraz z całym Izraelem z Eglonu przeciw Chebronowi i walczyli przeciw niemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Ісус і з ним ввесь Ізраїль до Хеврону і окружив його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Jezus, syn Nuna, wraz z całym Israelem, pociągnął z Eglonu do Hebronu oraz na niego uderzył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jozue, a wraz z nim cały Izrael, udał się z Eglonu do Hebronu i wszczął przeciw niemu wojnę. |